

# ROMANIZATION SYSTEM FOR TAJIK

## BGN/PCGN 1994 System

The BGN/PCGN system for Tajik was designed for use in romanizing names written in the Tajik Cyrillic alphabet. The Tajik Cyrillic alphabet contains six characters not present in the Russian alphabet: Ғ, Ӣ, Қ, Ӯ, Ӷ and Ҷ. An orthographic reform of the Tajik Cyrillic alphabet was implemented under the auspices of the Academy of Sciences of Tajikistan. This reform was promulgated in a decree of 3 September 1998 by the government of the Republic of Tajikistan. The reform abolished the characters Ҷ, Ӣ, Ӯ and Ӷ (see notes 2 through 5).

	Tajik				Romanization
1.	А	а	А	а	a
2.	Б	б	Б	б	b
3.	В	в	В	в	v
4.	Г	г	Г	г	g
5.	Ғ	ғ	Ғ	ғ	gh
6.	Д	д	Д	д	d
7.	Е	е	Е	е	e
8.	Ӣ	ӓ	Ӣ	ӓ	yo
9.	Ж	ж	Ж	ж	zh
10.	З	з	З	з	z
11.	И	и	И	и	i
12.	Ӣ	ӓ	Ӣ	ӓ	í
13.	Ӯ	ӓ	Ӯ	ӓ	y
14.	К	к	К	к	k
15.	Қ	қ	Қ	қ	q
16.	Л	л	Л	л	l
17.	М	м	М	м	m
18.	Н	н	Н	н	n

	Tajik				Romanization
19.	О	о	О	о	o
20.	П	п	П	п	p
21.	Р	р	Р	р	r
22.	С	с	С	с	s
23.	Т	т	Т	т	t
24.	У	у	У	у	u
25.	Ӯ	ӓ	Ӯ	ӓ	ũ
26.	Ф	ф	Ф	ф	f
27.	Х	х	Х	х	kh
28.	Ӷ	ӓ	Ӷ	ӓ	h
29.	Ҷ	ҷ	Ҷ	ҷ	ch
30.	Ҷ	ҷ	Ҷ	ҷ	j
31.	Ш	ш	Ш	ш	sh
32.	Ъ	ъ	Ъ	ъ	'
33.	Э	э	Э	э	è
34.	Ю	ю	Ю	ю	yu
35.	Я	я	Я	я	ya

## NOTES

1. The character sequences гх, зх, кх, and сх may be romanized **g·h**, **z·h**, **k·h**, and **s·h** in order to differentiate those romanizations from the digraphs **gh**, **zh**, **kh**, and **sh** which are used to render the characters Ғ, ж, х, and ш.
2. The obsolete character ц, abolished in 1998, should be romanized **s** (before a vowel and/or after a consonant within a word) or **ts** intervocalically.
3. The obsolete character щ, replaced by ш in 1998, should be romanized **sh**.
4. The obsolete character ь, abolished in 1998, should not be romanized.
5. The obsolete character ы, replaced by и in 1998, should be romanized **i**.